

NOTA DE PRENSA

Construyendo identidad europea a través de la cultura

- El Goethe-Institut crea vínculos entre artistas de distintos países de la Unión con un programa de residencias en torno a tres ejes: traducción literaria, teatro y danza
- En la traducción, se favorece el tándem creativo de autores españoles y alemanes, en colaboración con Acción Cultural Española (AC/E): Juan Gómez Bárcena y Matthias Strobel compartirán sus impresiones en un café literario hoy 9 de diciembre
- En teatro, un grupo de jóvenes españoles ha investigado la obra del autor alemán Roland Schimmelpfennig; el resultado podrá verse del 13 al 16 de diciembre en la Sala Cuarta Pared y el día 17 en el Goethe-Institut Madrid tendrá lugar un coloquio con el autor
- En danza, el Goethe Institut alojará a uno de los proyectos europeos seleccionado en la convocatoria de residencias para creadores del Centro Coreográfico Canal

**CONVOCATORIA
RESIDENCIAS 2022**



Arriba: convocatoria residencias Centro Coreográfico Canal.

Abajo a la izquierda: Roland Schimmelpfennig. Abajo a la derecha: Juan Gómez Bárcena y Matthias Strobel

El Goethe Institut pone en marcha desde finales de 2021 y durante todo 2022 un extenso programa de residencias que promoverán los vínculos entre artistas de distintos países. La iniciativa, que se vertebra en torno a tres ejes - traducción literaria, teatro y danza- tiene como objetivo contribuir a la construcción de identidad europea a través de la cultura, subrayando la importancia de las colaboraciones y el intercambio, no solo entre los creadores, sino también entre las instituciones y otros agentes culturales.

Residencias de traducción para autores españoles y alemanes

En el marco de Camino a Fráncfort, el ciclo de actividades con que el Goethe Institut celebra el nombramiento de España como País Invitado de Honor en la Feria del Libro de Fráncfort 2022, se ha iniciado un programa de residencias para autores y traductores en colaboración con Acción Cultural Española (AC/E).

Desde el pasado 22 de noviembre y hasta el 13 de diciembre, el autor Juan Gómez Bárcena y su traductor Matthias Strobel conviven y trabajan juntos en el espacio del Goethe-Institut Madrid en la traducción al alemán de la novela Ni siquiera los muertos (Sexto Piso). En palabras de Strobel, "Lo fantástico de la residencia es poder conocer al autor tanto como persona como en su visión literaria. Este proceso de reflexión y de diálogo y la posibilidad de confrontar mi postura es un reseteo muy sano para el oficio de traductor". Hoy 9 de diciembre a las 17.30h Juan Gómez Bárcena y Matthias Strobel invitan a un [café literario en la sede del Goethe-Institut Madrid](#) para reflexionar sobre los procesos creativos de escritura y traducción.

La convocatoria para las próximas residencias, que tendrán lugar en los meses de abril, mayo y junio de 2022, ya está abierta. Se dirige a autores españoles y sus traductores alemanes con, al menos, una de sus obras en proceso de publicación por una editorial alemana. Las bases se pueden consultar [aquí](#).

Una residencia artística sobre el universo de Roland Schimmelpfennig

El Goethe Institut se ha unido a ETC (Espacio Teatro Contemporáneo) de la Sala Cuarta Pared y al INAEM para poner en marcha una residencia artística sobre el universo de Roland Schimmelpfennig, el autor teatral alemán más representado en el mundo. Durante dos meses, cuatro equipos formados por más de veinte personas en el marco de los laboratorios ETC han explorado la obra de Schimmelpfennig a través de cuatro de sus textos. En este ciclo, que podrá verse en la sala madrileña del 13 al 16 de diciembre, se presentarán los resultados de la investigación y las reflexiones sobre el lenguaje teatral del autor, mostrando algunos fragmentos de sus obras. El 17 de diciembre en el Goethe-Institut Madrid se celebrará un coloquio con el dramaturgo. La entrada es gratuita y previa reserva. Más información [aquí](#).

Se buscan coreógrafos europeos

El Goethe-Institut colabora con el Centro Coreográfico Canal en la 14ª edición de residencias artísticas para creadores y compañías profesionales (consolidadas o emergentes), que desarrollen sus líneas de trabajo en los

ámbitos de la danza y las artes del movimiento. La convocatoria está abierta hasta el próximo 14 de diciembre. En el caso de ser seleccionada una compañía europea, el Goethe-Institut Madrid proporcionará a los artistas alojamiento en sus instalaciones durante el tiempo de la residencia. La convocatoria está disponible [aquí](#).